



03.12.2020

## **CIV**

**Liste des lignes maritimes et de navigation intérieure**  
**Liste der Linien zur See oder auf Binnengewässern**  
**List of maritime and inland waterway services**

**ALLEMAGNE**  
**DEUTSCHLAND**  
**GERMANY**

**A. Lignes exploitées par des entreprises allemandes**  
**Von deutschen Unternehmen betriebene Linien**  
**Lines operated by German undertakings**

Reederei  
Schiffahrt der Inselgemeinde Langeoog  
Hauptstraße 28  
DE - 26465 Langeoog

1. Benersiel – Langeoog

Wyker Dampfschiffs-Reederei  
Föhr-Amrum GmbH  
Am Fähranleger 1  
DE – 25938 Wyk auf Föhr

2. Dagebüll Mole – Wyk auf Föhr

3. Dagebüll – Amrum

4. Dagebüll – Amrum via/über/via Wyk auf Föhr

Aktien-Gesellschaft „Ems“  
Postfach 11 54  
DE – 26691 Emden-Außenhafen

5. Emden - Borkum

Reederei  
FRS Helgoline GmbH & Co. KG  
Norderhofenden 19-20  
DE - 24937 Flensburg

6. Hamburg – Helgoland<sup>1</sup>

Reederei Cassen Eils GmbH  
Bei der Alten Liebe 12  
DE - 27472 Cuxhaven

7. Cuxhaven – Helgoland

Reederei Nordseebad Spiekeroog GmbH  
Noorderpad 25  
DE - 26474 Spiekeroog

8. Neuharlingersiel - Spiekeroog

Aktiengesellschaft  
Reederei Norden-Frisia  
Mole Norddeich 1  
DE - 26506 Norden

9. Norddeich – Juist

10. Norddeich - Norderney

DB Fernverkehr AG  
InselverkehrWangerooge  
Hafen Harlesiel  
DE – 26409 Harlesiel

11. Harlesiel – Wangerooge Anleger

Bodensee-Schiffsbetriebe GmbH  
Hafenstraße 6  
DE – 78462 Konstanz

12. Konstanz – Meersburg – Lindau – Bregenz

13. Radolfzell - Mannenbach – Reichenau

14. Konstanz – Meersburg – Mainau – Überlingen (West)

---

<sup>1</sup> 14.03.2020 – 01.11.2020

**B. Lignes exploitées ou coexploitées par des entreprises étrangères  
Linien im Betrieb oder Mitbetrieb ausländischer Unternehmen  
Lines operated or jointly operated by foreign undertakings**

**I. Entreprises danoise et allemande  
Dänische und deutsche Unternehmen  
Danish and German undertakings**

Relation par ferry-boats coexploitée par les Chemins de fer de l'Etat danois (DSB passager, Bernstorffsgade 20-22, DK – 1577 København V) et la « Scandlines Deutschland GmbH » (Bäckerbreitergang 75, DE - 20355 Hamburg) :

Die von den Dänischen Staatsbahnen (DSB passager, Bernstorffsgade 20-22, DK - 1577 København V) gemeinsam mit der „Scandlines Deutschland GmbH“ (Bäckerbreitergang 75, DE - 20355 Hamburg) betriebene Fährverbindung:

The ferry line jointly operated by Danish State Railways (DSB passager, Bernstorffsgade 20-22, DK - 1577 København V) and “Scandlines Deutschland GmbH“ (Bäckerbreitergang 75, DE - 20355 Hamburg):

15. Puttgarden – Rødby

**II. Entreprises suédoise et allemande  
Schwedische und deutsche Unternehmen  
Swedish and German undertakings**

Relation par ferry-boats coexploitée par la société « Stena Line Scandinavia AB » (Box 203, SE – 23123 Trelleborg) et la société « Stena Line GmbH & Co. KG» (Zum Fährterminal 1, DE – 18147 Rostock) :

Die von der Fährgesellschaft „Stena Line Scandinavia AB“ (Box 203, SE – 23123 Trelleborg) gemeinsam mit der „Stena Line GmbH & Co. KG“ (Zum Fährterminal 1, DE – 18147 Rostock) betriebene Fährverbindung:

The ferry line jointly operated by “Stena Line Scandinavia AB” (Box 203, SE – 23123 Trelleborg) and “Stena Line GmbH & Co. KG” (Zum Fährterminal 1, DE – 18147 Rostock):

16. Rostock - Trelleborg

**III. Entreprises suisse et allemande  
Schweizerische und deutsche Unternehmen  
Swiss and German undertakings**

Les lignes de navigation coexploitées par la « Schweizerische Bodensee-Schiffahrtsgesellschaft AG (SBS) » (Friedrichshafenerstrasse 55a, Postfach 77, CH-8590 Romanshorn) et la « Bodensee-Schiffsbetriebe GmbH » (Hafenstraße 6, DE – 78462 Konstanz) :

Die von der „Schweizerische Bodensee-Schiffahrtsgesellschaft AG (SBS)“ (Friedrichshafenerstrasse 55a, Postfach 77, CH - 8590 Romanshorn) gemeinsam mit der „Bodensee-Schiffsbetriebe GmbH“ (Hafenstraße 6, DE – 78462 Konstanz) betriebenen Schifffahrtslinien:

The shipping services co-operated by the “Schweizerische Bodensee-Schiffahrtsgesellschaft AG (SBS)“ (Friedrichshafenerstrasse 55a, Postfach 77, CH-8590 Romanshorn) and the “Bodensee-Schiffsbetriebe GmbH” (Hafenstraße 6, DE – 78462 Konstanz):

17. Friedrichshafen – Romanshorn

18. Lindau – Rorschach

**IV. Entreprise suisse  
Schweizerisches Unternehmen  
Swiss undertaking**

Les lignes de navigation exploitées par la « Schweizerische Bodensee-Schiffahrtsgesellschaft AG (SBS) » (Friedrichshafenerstrasse 55a, Postfach 77, CH-8590 Romanshorn):

Die von der „Schweizerische Bodensee-Schiffahrtsgesellschaft AG (SBS)“ (Friedrichshafenerstrasse 55a, Postfach 77, CH - 8590 Romanshorn) betriebenen Schifffahrtslinien:

The shipping services operated by the “Schweizerische Bodensee-Schiffahrtsgesellschaft AG (SBS)” (Friedrichshafenerstrasse 55a, Postfach 77, CH-8590 Romanshorn):

19. Meersburg – Mainau – Kreuzlingen – Rorschach

20. Romanshorn – Immenstaad – Hagnau – Altnau - Güttingen